



Ⓒ Operating instructions

Ⓘ Libretto istruzione

Ⓢ Bruksanvisning

Ⓕ Käyttöohjeet

Ⓝ Instruksjonshåndbok

Ⓟ Instrukcja obsługi

Ⓡ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ⓛ Naudojimo Instrukcija

Ⓔ Est Kasutusjuhend

Ⓛ Dārza Sūkņi



I	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
GB	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical,sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
D	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwacht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
F	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances,si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus.Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
NL	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
E	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
P	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos.As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão".
DK	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn".
S	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
FIN	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvalisellä tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
NO	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
GR	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

TR	<i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verilmediği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanılabilir.</i> <i>Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetiştikinin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i>
PL	<i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem.</i> <i>Użyczeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i>
CZ	<i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeny o bezpečném použití zařízení a v rizicích spojených s jeho použitím.</i> <i>Nedovoľné deťom hrať si se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděny dětmi bez dozoru. "</i>
H	<i>A készléklet nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készléklet biztonságos módon hasznáirni és tisztában vannak a magában foglalt veszélyekkel.</i> <i>Gyerekek ne játszanak a készléklettel. A tisztítást és a karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik. "</i>
RUS	<i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков.</i> <i>Детям не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших. "</i>
LT	<i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus.</i> <i>Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i>
EE	<i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohtust kasutamisest ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest.</i> <i>Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i>
HR	<i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti.</i> <i>Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i>
RO	<i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun.</i> <i>Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i>
SLO	<i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo.</i> <i>Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i>
AR	من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.

PUMP WITH PRESSURE TANK

1. Safety Measures

- Before starting it is necessary to make sure that there are the necessary electrical protection measures, by means of a test carried out by a specialist.



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in compliance with the regulations. Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is not recommended.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the connecting up line requires using special tools and therefore this must be carried out by the manufacturer or its service engineers.

The pump may only operate with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in compliance with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



- The noise (continuous equivalent in dB(A) of the motor-driven pump is less or equal ($\leq$) to 70 dbA.
- The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.
- The temperature of the liquid conveyed must not exceed 35°C.
- Make sure that the plugged electrical connections are in an area safe from flooding and are protected from humidity.
- Before use it is necessary to check that the plug and the mains connection line are not damaged.
- Unplug from the mains before performing any work on the pump.
- Avoid directly exposing the pump to the jet of water.
- The user is responsible for complying with the local regulations for assembly and safety.
- The user by taking appropriate measures (e.g. installing an alarm, reserve pump and the like) will have to exclude

the possibility of indirect damage caused by flooding premises due to failure of the pump.

- In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.
- It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us; or
- b) if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts; or
- c) if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

2. Use

CAUTION! Sector of use

The pressure tanks units are used to supply water to houses, farms and factories when the water may be drawn from a well or from a spring and, in addition, for irrigation in market gardening or agriculture. To raise the pressure of the water mains in accordance with local regulations (max. pressure on inlet 2 bar).

Operating Instructions

Generally speaking it is recommended to use a preliminary filter and exhauster with a suction hose, suction rose and foot valve (reflux lock) to avoid long suction times and pointlessly damaging the pump due to stones and solid foreign bodies.

3. Before Starting

The pressure tank unit is self-sucking. Before starting for the first time the pump has to be filled through the delivery union with the delivery liquid until it overflows.

Suction Piping

- Fit the suction pipe for drawing water rising towards the pump. Absolutely avoid fitting the suction pipe higher than the pump (formation of air bubbles in the suction pipe).
- The suction and delivery piping must be fitted so as not to be able to apply any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be situated at least 30 cm. below the bottom water level.
- Suction pipes that are not airtight suck in air obstructing suction of the water.

Delivery Piping

During suction, the cut-off parts (sprayers, valves, etc.) situated in the delivery piping have to be fully open so that the air in the suction pipe can be freely expelled.

4. Maintenance Instructions

The booster set needs little maintenance.

If the pump gets blocked it will first have to be rinsed out. Connect the pump after removing delivery pipe to the water pipe and let water flow into the suction pipe.

While water is flowing into the pump, engage it several times for about 2 seconds.

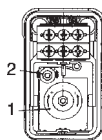
In this way it is possible to eliminate most blockages.

- If there is a risk of frost, the pump has to be emptied completely.
- When the pump is not going to be used for a long time, for instance in the winter period, it is recommended to rinse out the pump thoroughly with water, empty it completely and store it in a dry place.
- Check whether the pump works freely by briefly connecting and disconnecting it.
- Then fill the pump again with the delivery liquid and set it up for use.

Adjusting connection and cut-off pressure.

The pressure tanks unit are factory set with an operating pressure of 1,4÷2,8 or 1,6÷3,2 bar (see table of specifications). The connection and cut-off pressure can be adjusted and may be set the desired pressure onto

according to your need by means of the switch (see figure).



1 = Connection pressure

2 = Cut-off pressure

Take the protective cover off the pressure switch. With a screwdriver, turn onto - or + according to need. Check the pressure with the pressure gauge.

CAUTION!

In order to work, the pump must always be filled with the delivery liquid until it overflows!

Caution: The pump must never run dry. The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by its running dry.

Check that the pump is airtight; piping that is not airtight draws in air preventing the pump from working properly.

5. Troubleshooting Table

Trouble	Cause	Remedy
Motor will not start	• No mains voltage. • Pump impeller jammed. • Thermostat detached.	• Check voltage. • Dismantle the pump and clean it.
Pump will not suck	• Suction valve not in water. • Pump chamber with no water. • Air in suction pipe. • Suction valve not airtight. • Suction rose (suction valve) clogged. • Max. suction height exceeded.	• Put the suction valve into water (min. 30 cm.) • Pour water into the suction union. • Check the seal of the suct. pipe. • Clean the suction valve. • Clean the suction rose. • Check the suction height.
Pump connects with very low water intake	• Pressure of air cushion in the delivery tank too low.	• Increase the pressure of the air cushion in the filling valve (1.5 bar)
Insufficient rate of flow	• Suction height too high. • Dirty suction rose. • Water level falls quickly. • Pump flow rate reduced by foreign bodies.	• Check suction height. • Clean the suction rose. • Set the suct. valve lower down. • Clean the pump and replace the worn parts.
The thermal cut-out switch cuts off the pump	• Motor overloaded. • Friction too great due to foreign bodies.	• Eliminate the foreign bodies. • Wait for the thermal cut-out switch to trigger again (approx. 20 mins.).

**If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.
To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.**

1. Misure di sicurezza

• Prima della messa in funzione occorre assicurarsi che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione, mediante una prova eseguita da uno specialista.



DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare, ed è proibito eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore di sicurezza salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni. Protezione: minimo 10 Amp.

Non è previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



- La rumorosità (continua equivalente in dbA) delle elettropompe è inferiore o uguale ($\leq$) a 70 dbA.
- La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.
- La temperatura del liquido convogliato non deve superare 35°C max.
- Assicurarsi che le connessioni elettriche a spina si trovino in una zona sicura da allagamenti e siano protette dall'umidità.
- Prima dell'uso occorre verificare che la linea di allacciamento alla rete e la spina non siano danneggiate.
- Disinserire la spina della rete prima di compiere qualsiasi intervento nella pompa.
- Evitare che la pompa sia esposta direttamente al getto d'acqua.
- L'utente è responsabile del rispetto delle locali disposizioni di montaggio e sicurezza.
- L'utente dovrà escludere mediante provvedimenti adeguati (per es. installazione di allarme, pompa di riserva e simili) la possibilità di danni indiretti causati dall'allagamento di locali per guasti della pompa.
- In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione

potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali.

- Si avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni.

Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE! Settore d'impiego

L'autoclave serve per fornire l'acqua nelle case monofamiliari, nelle aziende agricole e negli stabilimenti industriali quando l'acqua può essere prelevata da un pozzo o da una sorgente ed inoltre per l'irrigazione in agricoltura. Per elevare la pressione della rete idrica secondo le disposizioni locali (max. pressione all'entrata 2 bar).

Istruzioni per l'uso

Principalmente si consiglia l'uso di un filtro preliminare adeguato e di un kit d'aspirazione dotato di un tubo flessibile con valvola di fondo (arresto di riflusso) per evitare lunghi tempi di risucchio e un inutile danneggiamento della pompa dovuti a pietre e corpi estranei solidi.

3. Prima della messa in funzione

Il Vostro autoclave per l'irrigazione è autoadescente. Precedentemente alla prima messa in funzione la pompa deve essere riempita attraverso il raccordo di mandata con il liquido di mandata, fino alla fuoriuscita dello stesso.

Tubazione aspirante

- Montare il tubo aspirante del prelievo acqua ascendente verso la pompa. Evitare assolutamente di montare il tubo aspirante oltre l'altezza della pompa (formazione di bolle d'aria nel tubo aspirante).
- La tubazione aspirante e di mandata deve essere montata in modo tale da non poter esercitare alcuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante dovrebbe essere situata almeno 30 cm. sotto il livello d'acqua inferiore.
- Le tubazioni aspiranti non ermetiche aspirano aria ostacolando l'aspirazione dell'acqua.

Tubazione di mandata

Durante la fase di aspirazione gli organi di arresto (spruzzatori, valvole ecc.) situati nella tubazione di mandata devono essere completamente aperti, affinché l'aria presente nel tubo aspirante possa essere espulsa liberamente.

4. Istruzioni per la manutenzione

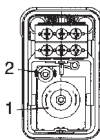
L'autoclave per irrigazione necessita di scarsa manutenzione. Se la pompa si intasa si deve effettuare innanzitutto un risciacquo della stessa. Se si dovesse verificare un intasamento è dovuto all'inefficienza dei filtri o/e la sua totale mancanza quindi per il ripristino smontare la parte idraulica risciacquare tutto l'interno rimontare accuratamente ripristinare i filtri in modo corretto ed effettuare la messa in funzione.

- In caso di pericolo di gelo la pompa deve essere svuotata completamente
- Prima di un lungo periodo di inutilizzo della pompa, (per es. nel periodo invernale), si consiglia di risciacquare a fondo la pompa con acqua, svuotarla completamente e riporla in luogo asciutto.
- Prima della rimessa in funzione controllare se la pompa funziona liberamente, accendendo e spegnendo brevemente la stessa.
- Riempire poi nuovamente la pompa con liquido di mandata e predisporla per l'uso.

Regolazione della pressione di inserzione e di interruzione

L'autoclave viene impostato in produzione su una pressione d'esercizio di 1,4+2,8 o 1,6+3,2 bar (vedi tabella dati tecnici). La pressione d'inserzione e d'interruzione è regolabile e può

essere impostata sulla pressione desiderata mediante l'interruttore, a seconda delle diverse esigenze (Vedi figura).



1 = Pressione d'inserzione

2 = Pressione d'interruzione

Disinserire la spina, togliere il coperchio di protezione del pressostato. Con un cacciavite girare su - o +, a seconda delle esigenze. Controlli della pressione attraverso il manometro.

ATTENZIONE!

La pompa per poter aspirare deve essere sempre riempita con il liquido di mandata fino alla fuoriuscita dello stesso!

Attenzione: la pompa non deve mai funzionare a secco, l'inadempienza di tale regola fa decadere immediatamente la garanzia totale della pompa.

Controllare l'ermeticità della pompa; le tubazioni non ermetiche aspirando aria impediscono il perfetto funzionamento della pompa.

5. Tabella per la determinazione dei guasti

Guasti	Cause	Rimedi
Il motore non parte	• Manca la tensione di rete • Girante pompa bloccata • Termostato staccato	• Verificare la tensione • Smontare la parte idraulica e controllare se la girante è libera di ruotare, rimontare con cura
La pompa non aspira	• Valvola aspirante non nell'acqua • Camera pompa senza acqua • Aria nel tubo aspirante • Valv. aspir. non ermetica • Filtro aspirazione sporco • Superata la max. altezza di aspirazione	• Mettere in acqua la valvola aspirante (min. 30 cm.) • Versare acqua nel raccordo aspir. • Verificare la tenuta del tubo aspir. • Pulire la valvola aspirante • Pulire il filtro • Controllare l'altezza di aspirazione
La pompa si inserisce con una bassissima uscita di acqua	• Pressione troppo bassa del cuscino d'aria nel serbatoio di mandata	• Aumentare la pressione del cuscino d'aria tramite valvola di riempimento (1,5 bar)
Portata insufficiente	• Altezza di aspirazione troppo elevata • Filtro aspirazione sporco • Il livello dell'acqua si abbassa rapidamente • Portata della pompa ridotta da corpi estranei	• Verificare l'altezza di aspirazione • Pulire il filtro • Disporre più in basso la valvola aspirante • Pulire la pompa e sostituire i pezzi usurati
L'interruttore termico disinserisce la pompa	• Motore sovraccarico. Attrito troppo forte dovuto a corpi estranei	• Eliminare i corpi estranei. Aspettare finché l'interruttore termico di protezione non scatti nuovamente (ca. 20 min.)

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza. Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.

PUMP MED TRYCKTANK

1. Säkerhetsanvisningar

- Före igångsättning ska en elektriker kontrollera att de nödvändiga förberedelserna för elektrisk säkerhet har utförts.



När pumpen är i användning får inga personer befinna sig i vattnet eller i den vätska som skall pumpas.

Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.

Skydd: min. 10 A.

Pumpen får inte användas i simbassänger eller i trädgårdsdammar.

Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.

OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.

För byte av elkabel krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvärsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.



- Motorpumpens (kontinuerliga och ekvivalenta) ljudnivå i dbA är lägre eller lika med ($\leq$) 70 dbA.
- Spänningen (230 Volt växelström) på pumpens märkplåt ska överensstämma med nätspänningen.
- Vätskan som ska pumpas får ha en temperatur på max. 35°C.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna med kontakt är placerade på säkert avstånd från vatten och att de är skyddade mot fukt.
- Kontrollera före användning att elledningen och kontakten inte är skadade.
- Dra ur kontakten ur uttaget innan du utför några ingrepp på pumpen.
- Utsätt inte pumpen direkt för vattenstrålen.
- Användaren ansvarar för att landets lagstiftning angående montering och säkerhet följs.
- För att förebygga eventuella skador eller driftstörningar på pumpen på grund av indirekta skador, exempelvis översvämning av lokaler, åligger det användaren att vidta

lämpliga säkerhetsåtgärder (t.ex. installation av ett larmsystem, reservpump och liknande).

- Eventuella reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder. Enligt lagen om produktansvar

ansvarar tillverkaren inte

för skador på apparaten i följande fall:

- a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.
- b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.
- c) Vid försummelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

2. Avsedd användning

VARNING! Användningsområde

Pumparna med trycktank används för vattentillförsel till hushåll, jordbruk och industriella anläggningar där vattnet hämtas från en brunn eller källa. Pumpen används dessutom för bevattning av frukt- och grönsaksodlingar. Pumpen kan även användas för att öka trycket i vattennätet. Följ de lokala föreskrifterna (max. tryck vid intaget 2 bar).

Instruktioner för användning

För att undvika tidskrävande fyllning av pumpen, eller skador på grund av sten eller andra material, är det tillrådligt att använda ett lämpligt filter och en insugningsutrustning med slang och bottenventil (förhindrar återgång).

3. Före igångsättning

Pumpen med trycktank får bevattning och är självsgugande. Före igångsättning ska pumpen fyllas helt med vätska genom utloppsröret.

Insugningsrör

- Montera insugningsröret så att det lutar uppåt mellan vattenkällan och pumpen. Placera absolut inte röret över pumpens nivå (för att förhindra att det bildas luftbubblor i insugningsröret).
- Insugnings- och utloppsröret ska monteras så att de inte utövar mekaniskt tryck mot pumpen.
- Sugventilen ska placeras minst 30 cm under min. vattennivå.
- Om insugningsröret inte är helt tätt sugas det in luft som förhindrar insugningen av vatten.

Utloppsrör

I samband med insug ska avstängningselementen som är placerade i utloppsröret (munstycken, ventiler osv.) vara helt öppna. På så sätt avluftas insugningsröret.

4. Instruktioner angående underhåll

Pumpen med trycktank för bevattning kräver nästan inget underhåll.

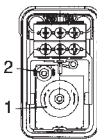
Om pumpen täpps till ska den sköljas igenom. Eventuell tilltäppning beror på att filtren antingen saknas eller fungerar dåligt. Åtgärda felet genom att demontera hydrauldelen, skölj igenom hela pumpens inre, återmontera noga, sätt tillbaka filtren korrekt och starta.

- Om det finns risk för temperaturer under fryspunkten ska pumpen tömmas helt.
- Om pumpen ska förvaras under längre tid, exempelvis under vintern, är det tillrådligt att tvätta ren pumpen med vatten, tömma den och placera den på en torr plats.
- Innan pumpen åter används ska du kontrollera att pumpen fungerar obehindrat genom att starta den en kort stund.
- Fyll därefter pumpen med vätska och förbered igångsättningen.

Reglering av start-/stopstryck

Pumpen med trycktank är förinställd för ett arbetstryck på 1,4+2,8 eller 1,6+3,2 bar (Se tabellen med tekniska data).

Start- och stopstrycket kan justeras. Det önskade trycket ställs in med hjälp av brytaren (se figur).



1 = Starttryck

2 = Stopstryck

Dra ur kontakten och ta bort tryckvaktens skyddshölje. Vrid mot - eller + till önskad inställning med hjälp av en skruvmejsel. Kontrollera trycket på manometern.

VARNING!

För att pumpens insugningsfunktion ska fungera måste pumpen alltid fyllas helt med vätska!

Varning: pumpen får inte köras torr.

Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

Kontrollera att pumpen är fullständigt fri från läckage: rör som inte är helt täta suger in luft som förhindrar att pumpen fungerar tillfredsställande.

5. Tabell för felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	• Eltillförsel saknas • Pumphjulet är blockerat. • Termostaten har utlösts	• Kontrollera spänningen • Demontera hydrauldelen och kontrollera att pumphjulet roterar obehindrat - återmontera noga
Pumpen suger inte	• Sugventilen är inte nedsänkt i vattnet • Det finns inte vatten i pumphuset • Luft i insugningsröret • Sugventilen läcker • Insugningsfiltret är smutsigt • Max. sugdjup har överskridits	• Sänk ned sugventilen i vattnet (minst 30 cm) • Fyll på vatten genom insugningsröret • Kontrollera om insugningsröret läcker • Rengör sugventilen • Rengör filtret • Kontrollera sugdjupet
Pumpen startar, men vattenutloppet är mycket begränsat	• Luftkuddens tryck i utloppsbehållaren är för lågt	• Öka luftkuddens tryck i påfyllningsventilen (1,5 bar)
Otillräcklig pumpkapacitet	• Sugdjupet är för stort • Insugningsfiltret är smutsigt • Vattennivån sjunker snabbt • Reducerad pumpkapacitet på grund av främmande föremål	• Kontrollera sugdjupet • Rengör filtret • Sänk ned sugventilen ytterligare • Rengör pumpen och byt ut slitna delar
Överbelastningsskyddet blockerar pumpen	• Motorn är överbelastad. Friktionen är för kraftig på grund av främmande föremål	• Ta bort främmande föremål. Vänta tills överbelastningsskyddet återställs (ca 20 min.)

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen. Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

1. Turvatoimenpiteet

- Varmista ennen pumpun käynnistystä, että siihen on suoritettu tarpeelliset sähkölaitteita koskevat varotoimet. Anna sähkötekniikon suorittaa toimintakoe.



Varmista, ettei vedessä tai pumpattavassa nesteessä ole henkilöitä pumpun käytön aikana.

Huoltotoimenpiteiden suorittaminen pumpun toiminnan aikana on kielletty.

Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka nimellislaukeamisvirta on alle 30 mA, ja pistorasialla, jonka maattokosketin on asennettu määräysten mukaisesti.

Suojaus: vähintään 10 A.

Käyttö kielletty uima-altaissa ja puutarhalammikoissa. Käyttäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen yhdenmukaisesti.

HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.

Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Pumpussa voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.



- Sähköpumppujen meluisuusaste (jatkuva dB A ta vastaava) on alhaisempi tai yhtä kuin ($\leq$) 70 dB A.

• Varmista, että pumpun tietokyltissä osoitettu jännite (230 Volt vaihtovirtaa) vastaa verkkojännitettä.

- Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35°C.
- Suojaa sähkökytkennät ja pistoke vedeltä ja kosteudelta.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että laitteen sähköjohto ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.
- Vältä veden suihkuttamista suoraan pumppuun.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa paikallisten asennus- ja turvallisuusnormien noudattamisesta.
- Varmista tarpeellisten hälytysjärjestelmien, varapumppujen jne. avulla, ettei vesi pääse aiheuttamaan lisävahinkoja pumpun mahdollisen toimintahäiriön sattuessa.

- Anna pumpun korjaustyöt yksinomaan valtuutetun huoltopalvelupisteen suoritettaviksi, mikäli pumpun toiminnassa ilmenee puutteita.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tuotevastuulain mukaan

emme vastaa

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:

- a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
- b) Muihin kuin ALKUPERÄISIIN VARAOSIIN vaihdetut osat.
- c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen. Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

2. Käyttötarkoitus

HUOMIO! Käyttötalue

Vesipumput on tarkoitettu omakotitalojen, maatilojen ja teollisuustilojen veden tuottamiseen silloin, kun vesi voidaan ottaa kaivoista tai muusta lähteestä. Tämän lisäksi vesipumppuja voidaan käyttää viljelysten, hedelmätarhojen ja maanviljelysten kasteluun. Vesipumppuja voidaan käyttää myös vesiverkoston paineen nostamiseen paikallisten lakien mukaisesti (maks. syöttöpaine 2 bar).

Käyttöohjeet

Suosittelimme riittävän kapasiteetin omaavan esisuodattimen ja pohjaventtiilillä varustetun (takaisin virtauksen pysäytin) letkuimuserian käyttöä, jotta pitkiltä uudelleen imuilta ja epäpuhtauksien ja kiven aiheuttamalta pumpun vaurioitumisilta vältytään.

3. Ennen käyttöönottoa

Kastelupumppu on itseimevä. Täytä pumppu syöttönesteellä liittimen avulla ennen ensimmäistä käyttöönottoa, kunnes nestettä alkaa virtaamaan ulos.

Imuputket

- Asenna veden oton imuputki nousevasti pumppua kohten. Älä missään tapauksessa aseta imuputkea pumpun korkeuden yläpuolelle (kuplia muodostuu imuputkeen).
- Imu- ja syöttöputkien tulee olla asennettu siten, etteivät ne aiheuta mitään mekaanista painetta pumppulle.
- Imuventtiili tulee asettaa vähintään 50 cm veden pinnan alapuolelle.
- Vuotava imuputki imee ilmaa ja vaikeuttaa näin veden imemistä.

Syöttöputket

Imuvaiheen aikana syöttöputkeen asetettujen pysäytyslaitteiden (ruiskut, venttiilit jne) tulee olla kokonaan auki, jotta imuletkuun painettu ilma voi poistua vapaasti.

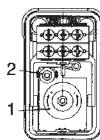
4. Huolto-ohjeet

Kasteluun tarkoitettu vesipumppu ei kaipa erityishuoltoa. Huuhtelet pumppu, mikäli siinä ilmenee tukoksia. Pura hydraulinen osa, huuhtelet se huolellisesti sisältä ja kokoa se uudelleen, mikäli tukos johtuu suodattimien tehottomuudesta ja/tai sen puuttumisesta. Aseta suodattimet takaisin paikoilleen ja suorita käynnistys.

- Tyhjennä pumppu kokonaan, mikäli se voi jäätyä.
- Huuhtelet pumppu huolellisesti vedellä, tyhjennä se ja aseta se kuivaan paikkaan ennen pumpun pitkiä seisokkiaikoja.
- Tarkista toimintakokeen avulla ennen pumpun uudelleen käyttöönottoa, että se toimii esteittä. Tämä toimintakoe suoritetaan panemalla pumppu päälle ja pois päältä lyhyeksi ajaksi kerrallaan.
- Täytä pumppu uudelleen syöttönesteeillä ja valmista se käyttöä varten.

Käynnistys- ja toiminnan keskeytyksen paineen säädöt
Vesipumput asetetaan jo tehtaalla 1,4+2,8 tai 1,6+3,2 bar (katso teknisten ominaisuuksien taulukosta).
Käyttöpaineeseen. Käynnistys- ja toiminnan keskeytyksen

painetta voidaan säätää ja se voidaan asettaa halutulle paineella katkaisimen avulla. (Katso kuvaa)



1 = Käynnistyspaine.

2 = Toiminnan keskeytyksen paine.

Irrota pistoke pistorasiasta ja poista painekeytimen suojakansi. Käännä säädintä - tai + suuntaan tarpeen mukaan ruuvimeisselin avulla. Suorita paineen tarkkailu manometritä.

HUOMIO!

Pumpun imutoiminnan kannalta on välttämätöntä, että se täytetään syöttönesteeillä täyteen, niin että siitä alkaa vuotamaan nestettä uloa.

Huomio: Pumppua ei tule käyttää kuivana. Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

Tarkista, että pumppu on ilmatiivis, sillä muussa tapauksessa pumput imevät ilmaa ja heikentävät näin pumpun toimintakykyä.

5. Vianetsintätaulukko

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	• Ei sähkövirtaa • Juoksupyörä on jumiutunut • Termostaatti on irronnut	• Tarkista jännite • Irrota hydraulinen osa ja tarkista pyörikkö juoksupyörä vapaasti. • Pane kaikki takaisin huolellisesti.
Pumppu ei ime nestettä	• Imuventtiili ei ole vedessä • Pumpun sisällä ei ole vettä • Imuputkessa on ilmaa • Imuventtiili vuotaa • Imsuodatin on likainen • Suurin sallittu imusyvyyks on ylitetty	• Upota tuloventtiili veteen (min 30 cm). • Täytä imuliitin vedellä • Tarkista imuputken tiiviste • Puhdista imuventtiili • Puhdista suodatin • Tarkista pumppaussyvyys
Pumppu käynnistyy erittäin matalalla vedenotolla	• Syöttösäiliön ilmatyynyn paine on liian alhainen	• Lisää ilmatyynyn painetta täyttöventtiilistä (1,5 bar)
Suorituskyky riittämätön	• Imusyvyyks on liian korkea • Imsuodatin on likainen • Pinnankorkeus laskee nopeasti • Epäpuhtaudet heikentävät pumpun tehoa	• Tarkista pumppaussyvyys • Puhdista suodatin • Sijoita imuventtiili syvemmälle • Puhdista pumppu ja vaihda kuluneet osat
Ylikuumenemiskatkaisin panee pumpun pois päältä	• Liiallinen epäpuhtauksien aiheuttama kitka ylikuormittaa moottoria	• Poista epäpuhtaudet. • Odota, kunnes katkaisin vapauttaa pumpun toiminnan (n. 20 min).

Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta vältytään.

STIGEPUMPE

1. Sikkerhetsforskrifter

- Før oppstart er det nødvendig å kontrollere at de nødvendige elektriske beskyttelsene fungerer med en test som må utføres av en spesialist.



UNDER bruk av pumpen må det ikke finnes personer i vannet eller væsken som skal pumpes, og det er forbudt å utføre vedlikehold.

Pumpen må kun kobles til en jordvern Bryter med en nominell åpningsstrøm på opptil 30 mA og en jordet stikkontakt installert i henhold til gjeldende forskrifter. **Beskyttelse: min. 10 A.**

Det anbefales ikke å benytte pumpen i svømmebasseng og hage dammer .

Ved all annen bruk må forholdene i Standar VDE 0100 del 702 respekteres.

ADVARSEL: Trekk ut støpslet før det utføres kontroller av pumpen.

Det kreves spesialverktøy for å bytte ut nettkabelen. Kontakt derfor et autorisert servicesenter.

Pumpen kan fungere med en kabelforlengelse mod. H07 RNF, i samsvar med gjeldende normer, med et ledertverrsnitt på min. 1 mm i samsvar med standarden DIN 57282 eller 57245.



- Støyen (tilsvarende dbA) på motorpumpene er mindre enn eller lik ($\leq$) 70 dbA.
- Spenningen (230 Volt vekselstrøm) som er oppgitt på pumpens merkeplate må stemme overens med nettspenningen som er tilgjengelig.
- Temperaturen til væsken som skal pumpes må ikke overstige 35°C.
- Forsikre deg om at stikkontaktene befinner seg i et område beskyttet mot oversvømmelser og fuktighet.
- Før bruk må du kontrollere at nettkabelen og støpslet ikke er ødelagte.
- Trekk støpslet ut av stikkontakten før inngrep på pumpen.
- Unngå at pumpen utsettes for direkte vannsprut.
- Brukeren er ansvarlig for at lokale monterings- og sikkerhetsforskrifter overholdes.
- Brukeren må ta de nødvendige forholdsreglene for å unngå at skader på pumpen kan medføre indirekte skader som oversvømmelse av lokalet (f.eks. ved installasjon av en alarm,

reservepumpe og lignende).

- Ved feil på pumpen er det kun autoriserte servicesenter som må utføre reparasjonene. Det må kun brukes originale reservedeler.

Viktig: I henhold til lovforskriftene om produktansvar **er vi ikke ansvarlige for**

skader på pumpen som skyldes:

- a) Reparasjoner som ikke er utført hos et autorisert servicesenter.
 - b) Bruk av reservedeler SOM IKKE ER ORIGINALE.
 - c) Bruk av apparatet som strider mot bruksanvisningen.
- De samme bestemmelsene gjelder for ekstrautstyret.

2. Riktig bruk

ADVARSEL! Bruksområde

Stigepumpen kan brukes for å levere vann til eneboliger, landsbruksforetak og industribygg når vannet kan hentes opp fra en brønn eller annen kilde, og for vanning i landbruket.

Viden kan stigepumpen brukes for å øke trykket i vannettet i henhold til lokale bestemmelser (max. trykk i inntaket 2 bar).

Instruksjoner for bruk

Innledningsvis anbefales det å bruke et tilpasset forfilter og et sugesett bestående av en slange med bunnventil (for stopp av tilbakestrømning) for å unngå lange perioder med virvelvirkninger, og en unødig skade på pumpen som skyldes steiner og harde fremmedlegemer.

3. Før oppstart

Den stigepumpe for vanning er selvfyllende. Før første oppstart må pumpen fylles opp med væsken som skal pumpes gjennom utløpskoplingen, helt til den renner ut.

Sugerør

- Monter sugerøret for vannsuging oppover mot pumpen. Unngå helt å montere sugerøret over pumpens høyde (dannelse av luftbobler i sugerøret).
- Sugørøret og utløpsrøret må monteres slik at de ikke utøver noe mekanisk trykk på pumpen.
- Sugeventilen bør plasseres minst 30 cm under det laveste vannivået.
- Dersom sugerøret ikke er helt tett, vil det suge inn luft og hindre vannsugingen.

Utløpsrør

I løpet av sugefasen må stoppdelen (dyser, ventiler, osv.) som finnes på utløpsrøret være helt åpne, slik at luften i sugerøret kan føres direkte ut.

4. Vedlikeholdsanvisninger

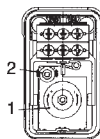
Stigepumpen for vanning trenger lite vedlikehold.

Hvis pumpen tilstoppes må den først og fremst skylles. Hvis det skulle oppstå en tilstopping som skyldes at filterene ikke fungerer som de skal og/eller mangler, må den hydrauliske delen demonteres, skyll innsiden og monter alt igjen. Sett filterene riktig inn og start opp igjen.

- Hvis det er fare for frost, må pumpen tømmes helt.
- Hvis pumpen ikke skal brukes over en lenger periode (f.eks. i løpet av vinteren), anbefales det å skylle pumpen skikkelig med vann, tømme den helt og oppbevare den på et tørt sted.
- Før pumpen startes opp igjen må du kontrollere at den dreier fritt ved å slå den raskt av og på.
- Fyll opp pumpen igjen med væsken og gjør den klar til bruk.

Regulering av tilkopplings- og utkoplingstrykket

Stigepumpen stilles inn av produsenten med et driftstrykk på 1,4÷2,8 eller 1,6÷3,2 bar (se tabellen over tekniske data). Tilkopplings- og utkoplingstrykket kan reguleres og stilles inn ved ønsket trykk med bruk av bryteren, alt etter behov. (Se figuren).



1 = Tilkoplingstrykk

2 = Utkoplingstrykk

Trekk ut støpslet, ta av trykkbryterens beskyttelsesdeksel. Bruk en skrutrekker og dreii til - o +, alt etter behov. Kontroller trykket med manometeret.

ADVARSEL!

For å kunne suge må pumpen alltid være fylt opp med væske, helt til denne renner ut!

Advarsel: Pumpen må ikke tørrkjøres.

Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.

Kontroller at pumpen er tett. Rørledninger som ikke er tette vil suge inn luft, og hindre en perfekt funksjon av pumpen.

5. Feilsøkingstabell

Feil	Årsak	Løsning
Motoren starter ikke	• Mangel på nettspenning • Pumpens skovlhjul er blokkert • Termostaten er frakoplet	• Kontroller spenningen • Demonter den hydrauliske delen og kontroller om skovlhjulet dreier fritt. Monter alt igjen
Pumpen suger ikke	• Sugeventilen er ikke plassert ned i vannet • Pumpekammeret er uten vann • Luft i sugerøret • Sugeventilen er ikke tett • Sugefilteret er skittent • Max. sugehøyde er oversteget	• Plasser sugeventilen nedi vannet (min. 30 cm) • Hell vann i sugekoplingen • Kontroller tetninger på sugerøret • Rengjør sugeventilen • Rengjør filteret • Kontroller sugehøyden
Pumpen koples inn ved et veldig lavt vanninntak	• Trykket til luftputen i utløpstanken er altfor lav	• Øk trykket til luftputen i påfyllingsventilen (1,5 bar)
Utilstrekkelig kapasitet	• Sugehøyden er for høy • Sugefilteret er skittent • Vannnivået synker raskt • Pumpens kapasitet er redusert p.g.a. fremmedlegemer	• Kontroller sugehøyden • Rengjør filteret • Plasser sugeventilen lavere • Rengjør pumpen og skift ut de slitte delene
Den termomagnetiske bryteren kopler ut pumpen	• Motoren er overbelastet. Altfor sterk friksjon som skyldes fremmedlegemer	• Fjern fremmedlegemene. Vent helt til den termomagnetiske bryteren utløses igjen (ca. 20 min.)

Kontakt vårt servicesenter hvis det er umulig å fjerne feilen. Bruk den ORIGINALE EMBALLASJEN for å unngå skader under transporten.

POMPA ZE ZBIORNIKIEM CIŚNIENIA

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem pompy za pośrednictwem odpowiedniej próby wykonanej przez specjalistę należy upewnić się czy istnieją niezbędne środki ochrony przed wysokim napięciem.



PODCZAS użytkowania pompy żadnym osobom nie wolno przebywać w wodzie ani w płynie do przepompowywania, jak również nie wolno wykonywać żadnego rodzaju konserwacji. Pompa musi być podłączona tylko za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego, o znamionowym prądzie rozruchowym aż do 30 mA i wtyczce z uzziemieniem zgodnie z obowiązującymi normami.

Zabezpieczenie: min. 10 Amp

Użytkowanie w basenach kąpielowych i stawach ogrodowych nie jest dozwolone.

Dla innych użytkowników musi być przestrzegany warunek zgodności z normą VDE 0100 część 702

UWAGA: Przed wykonaniem czynności kontrolnych należy odłączyć pompę od źródła prądu.

W ramach wymiany kabla zasilającego jest niezbędne specjalistyczne oprzyrządowanie, dlatego też wymiany musi dokonać autoryzowany serwis techniczny.

Pompa może pracować przy użyciu przedłużacza wykonanego z kabla, typ H07 RNF zgodnie z obowiązującymi normami, o przekroju nie mniejszym niż 1 mm, zgodnie z obowiązującą normą DIN 57282 lub DIN 57245.



• Hałas (stały odpowiednik w decybelach) powodowany przez pompy elektryczne jest niższy lub równy () 70 decybelom.

• Natężenie (230 Volt prąd przemienny) podane na tabliczce pompy musi odpowiadać napięciu w sieci.

• Temperatura skierowanego płynu nie może przekraczać 35 C.

• Upewnić się czy połączenia elektryczne i wtyczki znajdują się w miejscu bezpiecznym przed zalaniem i są chronione przed wilgotnością.

• Przed podłączeniem sprawdzić czy linia podłączenia do sieci elektrycznej i wtyczka nie są uszkodzone.

• Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka w razie jakiegokolwiek pracy przy pompie.

• Unikać wystawiania pompy bezpośrednio na strumień wody.

• Użytkownik jest odpowiedzialny za przestrzeganie lokalnych zaleceń montażu i norm bezpieczeństwa.

• Użytkownik będzie musiał wykluczyć, stosując odpowiednie środki (np. instalacja alarmu, pompa zapasowa i podobne) możliwość szkód pośrednich spowodowanych zalaniem lokali z powodu awarii pompy.

• W razie ewentualnej awarii pompy prace naprawcze mogą

być wykonane tylko przez zakłady naprawcze serwisu. Muszą być stosowane tylko oryginalne części zamienne. Zgodnie z obowiązującymi przepisami producent **nie ponosi odpowiedzialności**

za szkody wynikające z:

- a) nieodpowiednich napraw, które nie zostały wykonane przez autoryzowany serwis techniczny
- b) zastosowania NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH
- c) nieprzestrzegania wskazówek i norm zawartych w niniejszej instrukcji. Te same zasady dotyczą również akcesoriów.

2. Przewidziane zastosowanie

UWAGA! Zastosowanie

Pompy ciśnieniowe służą do dostarczania wody do domostw, gospodarstw rolnych i zakładów przemysłowych, gdy woda może być podjęta ze studni lub ze źródła. Ponadto mogą być wykorzystane do irygacji w rolnictwie. Innym zastosowaniem jest podniesienie ciśnienia w sieci wodnej zgodnie z zaleceniami lokalnymi (maksymalne ciśnienie wejściowe 2 bar).

Instrukcja użytkowania

Radzi się zastosować odpowiedni filtr wstępny i zestaw zasysania wyposażony w elastyczną rurkę z zaworem głębinowym (mechanizm zatrzymujący odpływ) w celu uniknięcia długiego czasu wirowania i niepotrzebnego uszkodzenia pompy spowodowanego kamieniami czy innymi twardymi przedmiotami.

3. Przed uruchomieniem

Państwa pompa do irygacji jest samossąca. Przed pierwszym uruchomieniem pompa musi być wypełniona za pośrednictwem złączki przesyłającej płynem przesyłania aż do jego przelewu.

Instalacja rurowa ssąca

• Zamontować rurę ssącą pobierania wody wznoszącą się w kierunku pompy. Bezwzględnie unikać montażu rury ssącej ponad wysokością pompy (tworzenie się pęcherzy powietrza w rurze ssącej).

• Instalacja ssąca i przesyłania musi być zaizolowana w taki sposób, aby nie wywierała żadnego mechanicznego ciśnienia na pompę.

• Zawór ssący powinien być usytuowany przynajmniej 30 cm pod poziomem wody niższej.

• Instalacja ssąca nie hermetyczna pochłania powietrza utrudniając zasysanie wody.

Instalacja rurowa przesyłania

Podczas fazy zasysania system mechanizmu zatrzymującego cego (rozpylacze, zawory, itd.) usytuowany w instalacji przesyłania musi być całkowicie otwarty, aby powietrze znajdujące się w rurze zasysania mogło być wydalone.

4. Zasady konserwacji

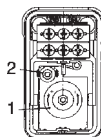
Pompa do irygacji potrzebuje nieznacznej konserwacji.

Jeśli pompa zatka się, należy przede wszystkim przepłukać ją. Gdyby jednak pompa była w dalszym ciągu zatkana, przyczyny należy szukać w filtrach lub/i w ich braku. Konieczne jest rozkręcenie części hydraulicznej pompy, przepłukanie jej wnętrza, dokładne jej zmontowanie wraz z filtrami i uruchomienie.

- W razie bardzo niskich temperatur pompa musi być całkowicie opróżniona.
- Przed długim okresem niekorzystania z pompy np. w okresie zimowym radzi się przepłukać pompę wodą, całkowicie opróżnić i pozostawić w miejscu suchym.
- Przed uruchomieniem sprawdzić czy pompa działa swobodnie włączając ją na krótko.
- Wypełnić pompę ponownie płynem przepływu i przygotować do użytku.

Regulacja ciśnienia włączenia i wyłączenia

Pompy są dostosowane już w produkcji do ciśnienia wynoszącego 1,4÷2,8 lub 1,6÷3,2 bar (patrz tablica danych technicznych). Ciśnienie włączenia i wyłączenia może być regulowane, a tym samym dostosowane do ciśnieniażądanego w danym momencie za pomocą włącznika (patrz: rysunek).



1= ciśnienie włączenia

2= ciśnienie wyłączenia

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, zdjąć ochronną presostat. Przekręcić śrubokrętem na - lub + zgodnie z wymaganiami. Sprawdzić ciśnienie za pomocą manometru.

UWAGA!

Aby pompa mogła zasysać musi być zawsze wypełniona płynem przesyłania aż do jego przelewu!

Uwaga! Pompa nie może pracować na sucho. Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.

Sprawdzić hermetyczność pompy: instalacja nie hermetyczna zasysa powietrze utrudniając prawidłowe działanie pompy.

5. Usterki techniczne

Rodzaj usterki	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie rusza	• Brak napięcia w sieci • Wirnik pompy zablokowany • Termostat odłączony	• Sprawdzić napięcie • Rozebrać część hydrauliczną: sprawdzić czy wirnik swobodnie obraca się a następnie wszystko ostrożnie skręcić
Pompa nie zasysa	• Zawór ssący nie jest w wodzie • Komora pompy bez wody • Powietrze w rurze zasysania • Zawór ssący nie hermetyczny • Zanieczyszczony filtr zasysania • Przekroczono max. głębokość zasysania	• Włożyć zawór ssący do wody (min. 30 cm) • Wlać wodę do złączki zasysania • Sprawdzić szczelność rury ssącej • Wyczyścić zawór ssący • Wyczyścić filtr • Sprawdzić głębokość zasysania
Pompa włącza się z bardzo niskim poborem wody	• Zbyt niskie ciśnienie poduszki powietrznej w zbiorniku przesyłania	• Zwiększyć ciśnienie poduszki powietrznej w zaworze wypełniania (1,5 bar)
Niedostateczne natężenie przepływu	• Zbyt wysoka głębokość zasysania • Zanieczyszczony filtr zasysania • Poziom wody gwałtownie się obniża • Natężenie przepływu zmniejszone przez ciała obce	• Sprawdzić głębokość zasysania • Wyczyścić filtr • Ustawić niżej zawór ssący • Wyczyścić pompe i wymienić części zużyte
Wyłącznik termiczny wyłącza pompe	• Silnik przeciążony • Tarcie zbyt silne z powoduciał obcych	• Usunąć ciała obce. Poczekać aż wyłącznik termiczny ochrony nie wyzwoli się (około 20 min.)

Jeżeli usunięcie usterki jest niemożliwe, prosimy o zwrócenie się do naszego serwisu technicznego.

Prosimy o przesłanie urządzenia w ORYGINALNYM OPAKOWANIU eliminując tym samym ryzyko uszkodzeń podczas transportu.

1. Техника безопасности

- Увериться перед пуском устройства, что выполненные через испытание специалистом, необходимые меры для электрической защиты.



Во время работы автоклава нельзя в подаваемой воде или жидкости быть люди и запрещается любую работу по обслуживанию устройства.

Насос должен быть подсоединен к электросети исключительно посредством оснащенного предохранителем выключателя, срабатывающего при номинальном значении тока размыкания 30 мА, и установленной в соответствии с действующими нормативами заземленной розетки. Защита: не менее 10 Амп.

Не предусмотрено для использования в бассейнах и водоемах. Для других операций следует соблюдать указания, предусмотренные стандартом VDE 0100, часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса отключите его от электросети.

Замена шнура питания требует использования специальных инструментов, в связи с чем следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

При работе насоса может использоваться удлинитель, изготовленный из соответствующего действующим нормам кабеля мод. H07 RNF с сечением провода не менее 1 мм, который соответствовал бы норме DIN 57282 или DIN 57245.



- Уровень шума (непрерывный, выраженный в дБА) электронасосов ниже или равен ($\leq$) 70 дБА.
- Напряжение (230В переменного тока) указано на табличке насоса должно соответствовать наличному в сети напряжению.
- Температура транспортированной жидкости нельзя превышать 35°C.
- Необходимо убедиться в том, что электрические соединения и пробка находятся на защищенном от наводнения и влажности месте.
- Перед запуском проверить, чтобы линия подключения к сети и пробка не были испорченными.
- Выключить пробку от сети если требуется какую-нибудь работу на насосе.
- Следить за тем, чтобы не было разположение насоса не было против водной струи.
- Потребитель отвечает за соблюдением местных норм для установки и защиты.
- Приниманием необходимых мер (аварийный сигнал, запасной и т.д.) исключить возможность косвенных повреждений от наводнения в помещениях из-за неисправности насоса.
- В случае аварии насоса. Исправление поврежденного

насоса выполняется только на ремонтном мастерской службы технического обслуживания. Используйте только оригинальные запасные части.

- Примите к сведению, что в соответствии с действующим законом об ответственности за изделие

мы не несем ответственности

за убытки, нанесенные нашим прибором, вследствие:

- а) неправильного ремонта, выполненного за пределами авторизованных нами сервисных центров;
- б) использования при замене НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ;
- с) несоблюдения норм и указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации. Те же правила действуют и для вспомогательного оборудования.

2. Назначение

ВНИМАНИЕ!

Область применения

Автоклавы снабжают с водой одноквартирные дома, сельскохозяйственные и промышленные предприятия когда возможно взятие воды от колодца или от водного источника и кроме того служат для орошения в общемодстве и в земледелии.

Повышенное давление во водопроводной сети должно соответствовать местным (максимальное давление на впуске 2 бара).

Инструкции по эксплуатации

Обычно рекомендуем применение подходящих предварительных фильтров и комплект приборов для всасывания с шлангом и донным клапаном (останов обратного потока) для уменьшения время засасывания и бесполезной поломки насоса из-за наличия твердых инородных тел и камней.

3. Подготовка к эксплуатации

У вас самовсасывающий насос для орошения. На первом запуске насос должен быть заполнен нагнетательной трубой жидкостью под давлением до ее вытекания.

Всасывающий трубопровод

Установить всасывающую трубу для подачи восходящей воды к насосу.

Абсолютно запрещается установку всасывающей трубы, выше уровня насоса (во избежание формирования воздушных пузырей в всасывающей трубе).

- Установка всасывающего и нагнетательного трубопровода должна быть сделана таким способом, чтобы, оказываю какое-либо давление против насоса.
- Донной клапан расположен на не менее 30см под нижним уровнем воды.

- Проницаемые всасывающие трубопроводы всасывают воздух за счет всасывания воды.

Нагнетательный трубопровод

Во время всасывающей фазы стопорные устройства (жиклеры, клапаны и т.д.) в нагнетательном трубопроводе должны быть максимально открыты для свободного выброса воздуха от всасывающей трубы.

4. Инструкции по обслуживанию

Автоклав для орошения требует небольшого обслуживания.

Когда насос засоренный, прежде всего потребуется промывки. Если причина закупорки окажется недостаточностью фильтров и /или абсолютному отсутствию фильтров, тогда насос восстанавливается снятием гидравлической части и промыванием внутреннего пространства.

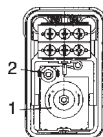
Дальше внимательно установить гидравлическую часть, восстановить фильтры правильным способом и запустить насос.

- Опорожнить полностью насос при угрозе от мороза.
- Когда насос не будет использоваться на продолжительной промежуток времени, например: зимой, рекомендуем промывать насос до дна водой, опорожнить полностью и положить на сухом месте.
- Перед повторном пуском проверить, если насос свободно работает, включая и выключая его на короткое время.
- Налить в насос нагнетательную жидкость и подготовить его для эксплуатации.

Регулирование давления путем включением и выключением

Для выставления автоклава в рабочем режиме необходимо, чтобы рабочее давление было 1,4÷2,8 или

1,6÷3,2Б (см. таблицу технических данных). Пусковое давление и давление остановки регулируемые. Желаемое значение давления регулируется выключателем в зависимости от требований (как показано на рисунке).



1. Давление пуска

2. Давление остановки

Выключить пробку, снимать защитный картер реле давления. Отверткой поворачивать на - или + според необходимости. Контроль давления выполняется манометром.

ВНИМАНИЕ!

Чтобы насос всасывать, необходимо всегда быть полным нагнетательной жидкостью до изливания.

Внимание: запрещается работа насоса “всухую”. Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

Проверите проницаемость насоса: проницаемые трубы всасывают воздух и запрещают хорошую работу насоса.

5. ТАБЛИЦА ВЫЯВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причины	Способы исправления
Не происходит пуск двигателя	• Нет напряжения в сети • Блокирование рабочего колеса насоса - терморегулятор снятый	• Проверить напряжение • Снять гидравлическую часть и проверить, чтобы рабочее колесо свободно вращается, внимательно потом перемонтировать
Насос не всасывает	• Всасывающий клапан вне воды • Коробка насосы без воды • Наличие воздуха во всасывающей трубе • Всасывающий клапан проницаемый • Загрязнение всасывающего фильтра • Превышена максимальная высота всасывания	• Намочить в воде всасывающий клапан (мин. 30 см) • Налить воду во всасывающий потрубок • Проверить непроницаемость всасывающей трубы • Очистить всасывающий клапан • Очистить фильтр • Проверить высоту всасывания
Насос идет но с недостаточным водозабором	• Очень низкое давление воздушной подушки в нагнетательном баке	• Повысить давление воздушной подушки в загрузочном клапане (1,5 Бар)
Недостаточная производительность	• Большое увеличение высоты всасывания • Загрязнение всасывающего фильтра • Уровень воды быстро уменьшается • Низкая производительность насоса из-за наличия иностранных частей	• Проверить высоту всасывания • Очистить фильтр • Отрегулировать высоту всасывающего клапана • Очистить насос и заменить изнашиваемые детали
Останов насоса термовыключателем	• Перегрузка двигателя - триене из-за наличия инностранных частей	• Устранить твердые иностранные тела. Подождать, чтобы термовыключатель снова не отключился (20 мин. приблизительно).

В случае невозможности устранения неисправности просим обращаться в наш сервисный центр. Для предотвращения повреждения насоса просим использовать при его транспортировке ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ.

1. Saugumo reikalavimai

• Prieš paleidami siurbį, išsikvieskite specialistą, kad jis patikrintų, ar tvarkoje visos elektros saugos priemonės.



POMPOS NAUDOJIMO METU vandenyje ar kitame pumpuojamame skystyje neturi būti žmonių. Pompa turi būti jungiama tik per saugiklį, su maksimalia srove iki 30 mA, ir per rozetę su žeminiu, ji turi būti instaliuota laikantis galiojančių saugumo reikalavimų.

Apsauga: mažiausiai 10 Amp.

Nav. paredzets lietošanai peldbaseinos un darza dikos. Citam vajadzibam lietojams saskana ar VDE 0100 standarta 702 sadalu.

DĖMESIO: Prieš vykdant pompas patikrinimą, ištraukti elektros kištuką.

Maitinimo laido pakeitimui yra būtini specialūs įrankiai, todėl turite kreiptis į įgaliotą techninės priežiūros centrą.

Pompa gali veikti su prailgintuvu, kurio laidas (mod. H07) privalo atitikti visus galiojančius saugumo reikalavimus; jo diametras negali būti mažesnis nei 1 mm, laikantis normatyvos DIN 57282 arba DIN 57245.



- Variklio sukamo siurblio keliamas triukšmas yra mažesnis arba lygus ($\leq$) 70 dB(A).
- Ant siurblio plokštelės su techniniais duomenimis nurodyta įtampa (230 V kintanti srovė) turi būti tokia pati, kaip elektros tinklo įtampa.

- Siurbiamo skysčio temperatūra negali viršyti 35 °C.
- Elektros laidai turi būti apsaugoti nuo užliejimo ir drėgmės.
- Prieš naudodami siurbį patikrinkite, ar nepažeisti maitinimo laidas ir kištukas.
- Prieš tvarkydami siurbį ištraukite kištuką iš lizdo.
- Saugokite siurbį nuo tiesioginės vandens srovės.
- Vartotojas atsako už vietinių reikalavimų dėl prietaiso surinkimo ir saugumo, laikymąsi.
- Vartotojas turi imtis atitinkamų priemonių (pvz. įrengti signalizaciją, atsarginį siurbį ir pan.), kad apsaugotų patalpą nuo užliejimo tuo atveju, kai sugenda siurblys.
- Sugedusį siurbį galima taisyti tikta remonto dirbtuvėse. Reikia naudoti tik originalias atsargines dalis.
- Perspėjame, kad pagal įstatymo dėl atsakomybės už gaminamą produkciją dispozicijas,

neatsakome

už nuostolius, patirtus naudojant mūsų prietaisą:

- a) jei prietaiso taisymas vykdomas ne techninio aptarnavimo centruose įgalioto personalo;
- b) arba jei keičiant detales nenaudojamos ORIGINALIOS ATSARGINĖS DALYS;
- c) arba jei nesilaikoma instrukcijų knygelės nurodymų ir dispozicijų. Tokios pat sąlygos galioja ir prietaiso priedams.

2. Numatytas naudojimas

DĖMESIO! Panaudojimo srytis

Hidroforai naudojami vandeniui tiekti į namus, fermas ir gamyklas tada, kai vandenį reikia siurbti iš šulinio ar šaltinio, ir drėkinimui daržininkystėje ir žemės ūkyje. Taip pat siekiant padidinti spaudimą vandentiekioje tiek, kad jis atitiktų vietinius reikalavimus (didžiausias slėgis įvade gali būti 2 barai).

Panaudojimo instrukcijos

Prie įsiurbimo žarnos, įsiurbimo galvutės ir atbulinio vožtuvo (neleidžiančio išbėgti vandeniui) patartina prijungti pirminį filtrą. To reikia siekiant išvengti ilgo siurbimo laiko ir siurblio sugadinimo, akmenukams ir kietoms dalelėms patekus į jo vidų.

3. Prieš pradėdant darbą

Siurblys yra savaime prisisiurbiantysis. Prieš įjungdami siurbį pirmą kartą, per užpildymo mazgą pripilkite į jį tiek siurbiamo skysčio, kad šis pradėtų bėgti per viršų.

Įsiurbimo vamzdynas

- Įsiurbimo vamzdį į siurbiama vandenį panardinkite taip, kad jis kiltų link siurblio. Įsiurbimo vamzdžio jokių būdu negalima iškelti virš siurblio (vamzdyje gali susiformuoti oro burbuliukai).
- Vandens įsiurbimo ir tiekimo vamzdžiai turi būti sumontuoti taip, kad nespastų siurblio.
- Įsiurbimo vožtuvą į vandenį turi būti paniręs bent 30 cm.
- Pro nesandariai sujungtus įsiurbimo vamzdžius gali patekti oras ir sutrikdyti vandens siurbimą.

Tiekimo vamzdžiai

Siurbimo metu visos tiekimo vamzdyje esančios uždaromos dalys turi būti visiškai atidarytos, kad įsiurbimo vamzdyje esantis oras galėtų laisvai išeiti.

4. Priežiūros instrukcijos

Siurbliui nereikia jokios specialios techninės priežiūros. Jeigu siurblys užsikūstų, visų pirma jį reikia praskalauti.

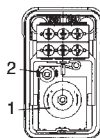
Atjunkite tiekimo vamzdį, prijunkite siurblį prie vandentiekio ir leiskite vandeniui tekėti į siurbimo vamzdį. Kai vanduo teka į siurblį, įjunkite jį kelis kartus maždaug 2 sekundėm.

Tokiu būdu galima pašalinti daugumą užstrigusių daiktų.

- Jeigu siurblys gali užšalti, tai iš jo reikia visiškai išleisti vandenį.
- Jeigu ruošiatės ilgai nenaudoti siurblio, pavyzdžiui, žiemos metu, tai patartina gerai praskalauti siurblį vandeniu, po to jį visiškai išleisti, o siurblį padėti sausoje vietoje.
- Prieš pakartotinai paruošdami siurblį naudoti patikrinkite, ar jis lengvai sukasi, jį trumpai įjungdami ir išjungdami. Po to pripildykite jį vandeniu ir paruoškite naudojimui.

įsijungimo ir išsijungimo slėgio reguliavimas

Gamykloje nustatomas 1,4 ÷ 2,8 arba 1,6 ÷ 3,2 bar lygus hidroforų slėgis (žr hidroforo techninių duomenų plokštelę). Pasinaudojant regulatoriumi, įsijungimo ir išsijungimo slėgį galima paderinti ir nustatyti pagal savo poreikius.



1 - įsijungimo slėgis

2 - išsijungimo slėgis

Nuo slėginio jungiklio nuimkite apsauginį dangtelį.

Pasinaudodami atsuktuvu, priklausomai nuo poreikio, pasukite regulatorius "-" arba "+" kryptimi. Slėgį patikrinkite manometru.

DĖMESIO!

Siurblys visuomet turi būti užpildytas siurbiamu skysčiu tiek, kad šis bėgtų per viršų.

Dėmesio! Pompa nėra pritaikyta dirbti sausai. Gamintojo garantija netenka galios, jei patiriami nuostoliai dirbant sausai.

Patikrinkite, ar siurblys sandarus. Pro vamzdžius patekęs oras gali sutrikdyti siurblio darbą.

5. Gedimų paieškos lentelė

Gedimas	Priežastys	Taisymas
Neįsijungia variklis	• Nėra maitinimo įtampos. • Užstrigo siurblio sparnuotė, suveikė termostatas.	• Patikrinkite įtampą. • Išardykite ir išvalykite siurblį.
Siurblys nesiurbia	• Įsiurbimo vožtuvas nepaniręs į vandenį. • Siurblio kameroje nėra vandens. • Įsiurbimo vamzdyje yra oro. • Nesandarus įsiurbimo vožtuvas. • Nešvari įsiurbimo galvutė • Viršytas didžiausias siurbimo aukštis.	• Panardinkite įsiurbimo vožtuvą į vandenį (ne mažiau 30 cm). • Į įsiurbimo bloką pripilkite vandens. • Patikrinkite įsiurbimo vamzdžio sandarumą. • Išvalykite įsiurbimo vožtuvą. • Išvalykite įsiurbimo galvutę. • Patikrinkite siurbimo aukštį.
Siurblys įsijungia labai trumpam	• Per mažas oro slėgis vandens tiekimo rezervuare	• Padidinkite užpildymo vožtuvo oro slėgį (iki 1,5 bar).
Per mažas vandens srautas	• Per didelis įsiurbimo aukštis. • Nešvari įsiurbimo galvutė. • Greitai krinta vandens lygis. • Siurblio našumas sumažėjo dėl	• Patikrinkite įsiurbimo aukštį. • Išvalykite įsiurbimo galvutę. • Nuleiskite žemiau įsiurbimo vožtuvą. • Išvalykite siurblį ir pakeiskite nusidėvėjusias dalis.
Šiluminis saugiklis išjungia siurblį	• Variklis perkrautas - dėl pašalinių kūnų padidėjo trintis.	• Pašalinkite pašalinius kūnus ir palaukite, kol išsijungs šiluminis saugiklis (apie 20 min.).

Jeigu nėra galimybių pašalinti gedimą, prašome kreiptis į mūsų techninės priežiūros centrą. Tam, kad būtų išvengta pažeidimų transportavimo metu, prašome siųsti prietaisą ORIGINALIAME SUPAKAVIME.

1. Ohutusnõuded

- Pumba töötamise ajal on selle kasutaja vastutav läheduses viibivate kolmandate isikute ohutuse eest.
- Enne käivitamist peab spetsialist katseliselt veenduma, et vajalikud elektrikaitsemeetmed toimivad.



Pumba töötamise ajal ei tohi inimesed viibida pumbatava vedeliku sees.

Pumpa ei tohi remontida töötamise ajal.

Pump peab olema ühendatud üksnes automaatlüliti abil nominaalvooluga kuni 30 mA ja vastavalt nõuetele paigaldatud maandekontaktiga.

Kaitse: miinimum 10 Amp.

Ei tohi kasutada basseinides ja aiatiikides.

Muudel juhtudel tuleb tagada vastavus standardi VDE 0100 osas 702 kirjeldatud nõuetele.

TÄHELEPANU: Enne pumba kontrollimist eemaldada seade pistikust.

Toitekaabli väljavahetamiseks on vajalik spetsiaalsete seadmete olemasolu, mille tõttu olete palutud pöörduma selleks volitatud tehnilise abi keskuse poole.

Pump tohib töötada nõuetekohase mudeli H07 RNF juhtmetest valmistatud pikendusega ja traadist diameetriga mitte alla 1 mm, mis vastab nõuetele DIN 57282 või DIN 57245.



- Mootorpumba müratase on väiksem või võrdne ($\leq$) 70 dBA.

• Pumba andmesildile märgitud pinge (230 V vahelduvvool) peab vastama võrgupingele.

• Pumbatava vedeliku temperatuur ei tohi ületada 35°C.

• Veenduge, et elektriühendused ei puutuks kokku vee ega niiskusega.

• Enne pumba kasutamist tuleb veenduda, et pistik ja toitejuhe oleksid terved.

• Pumba hooldustööde teostamist pumbal ühendage see vooluvõrgust lahti.

• Vältige pumba kokkupuudet vahetu veejoaga.

• Pumba kasutaja on vastutav kohalike paigaldus- ja ohutusstandardite normide täitmise eest.

• Kindlusest vajalike alarmsüsteemide, varupumpade jne. abil, et vesi ei pääseks tekitama lisakahjustusi pumba võimaliku rikke korral.

• Pumba rikke korral tuleb remont teostada ainult vastavates töökohtades. Kasutada tuleb ainult originaalvaruosi.

• Hoiatame, et vastavalt seadusele

Ei oma me vastust

kahjude suhtes, mida meie seadmele tekitatakse:

- a) parandustööd, mida viiakse läbi selleks mitte õigust omavate töökohtade poolt.
- b) Seadme osade väljavahetamisel ei kasutata ORIGINALVARUOSI.
- c) Ei järgita seadme kasutamises juhendis ära toodud nõudeid. Samad nõuded kehtivad ka varuosade puhul.

2. Otstarbeline kasutamine

TÄHELEPANU! Kasutusala

kasutatakse majade, talumaja-pidamiste ja suvilate varustamiseks veega, kusjuures vesi pumbatakse kaevust või allikast, samuti kastmiseks aiandites ja põldudel. Veevärgi surve tõstmine toimub vastavalt kohalikele eeskirjadele (maksimaalne sisendsurve on 2 bar).

Kasutusjuhised:

Üldjuhul soovatakse kasutada sõelaga põhjaklappi vältimaks pumba mõttetut kahjustamist kokkupuutel kivide ja tahkete võõrkehade.

NB! Põhjaklapi läbilaskevõimest sõltub pumba tootlikkus.

3. Enne käivitamist

Veeautomaat on iseseisev. Enne pumba esmakordset käivitamist tuleb pump täiteava kaudu ülevoolamiseni vedelikuga täita.

Imitoru:

- Paigaldage imitoru pumba suunas tõusva kaldega. Vältige tingimata imitoru paigaldamist pumbast kõrgemale (õhumullide teke imitorus).
- Imi- ja survetoru tuleb paigaldada selliselt, et need ei avaldaks pumbale mingit mehaanilist survet.
- Põhjaklapp peab paiknema veetasemest vähemalt 30 cm madalamal.
- Õhku läbilaskvad imitorud imevad sisse ka õhku, mis takistab vee imemist.

Survetoru:

Esiolgu käivitamise ajal peavad survetorustikus olevad katkestusdetailid (pihustid, klapid jms) olema täielikult avatud, nii et imitorus olev õhk saab vabalt väljuda.

4. Hooldusjuhised

Käesolev seade on täielikult hooldusvaba.

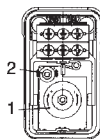
Pumba ummistumisel tuleb see esmalt läbi loputada.

Eemaldage pumbalt survetoru ja kallake väljundavast vett pumpa. Sel ajal kui vesi pumpa voolab, käitage pumpa mitu korda ca 2 sekundiks. Sel moel õnnestub kõrvaldada enamik ummistusi.

- Jäätumisohtu korral tuleb pump täielikult tühjendada.
- Kui pumpa ei kavatseta pikemat aega kasutada, nt talveperioodil, on soovitatav see põhjalikult veega läbi loputada, täielikult tühjendada ja panna kuiva kohta hoiule.
- Enne uuesti kasutusele võttu kontrollige, kas pump töötab vabalt, lülitades seda korduvalt lühikeseks ajaks sisse.
- Seejärel täitke pump uuesti vedelikuga ja seadke kasutamiseks valmis.

Käivitus ja tööõhu reguleerimine

- Käesolev seade on tehases seatud tööõhule 1,4–2,8 või 1,6–3,2 bar (vt tehniliste andmete tabel). Käivitus- ja tööõhk on reguleeritav ning selle saab seada soovitud väärtusele vastava lüliti abil (vt joonis).



1 = sisselülitusrõhk

2 = väljalülitusrõhk

Ühendage pump vooluvõrgust lahti ja seejärel eemaldage surveülililt kaitsekate.

Keerake kruvikeerajaga vastavalt vajadusele + või – suunas.

Kontrollige manomeetriga survet.

TÄHELEPANU!

Töötamiseks tuleb pump alati täita etteandevadelikuga kuni ülevoolamiseni.

Ettevaatust: Pump ei tohi töötada kuival.

Tootjapoolne garantii muutub kehtetuks juhul, kui pumbale tekitatud kahjud on põhjustatud kuival kasutamisest.

Kontrollige, et pump on õhukindel; õhku lekkiv torustik tõmbab sisse õhku, mis takistab pumba tööd.

5. Tabel rikete määramiseks

Rike	Põhjused	Abinõu
Mootor ei käivitu	• Toitepinge puudub. • Pumba tiivik kinni kiilunud–kaitseülililt rakendunud.	• Kontrollige toidet. • Võtke pump lahti ja puhastage.
Pump ei tööta	• Põhjaklapp ei ole vees. • Pumbakambris pole vett. • Imitorus on õhk. • Põhjaklapp laseb õhku läbi. • Põhjaklapi sõel ummistunud. • Suurim imemissügavus ületatud.	• Pange põhjaklapp vette (min. 30 cm). • Valage täiteavast pumba kambris vett. • Kontrollige imisüsteemi tihedust. • Puhastage põhjaklapp. • Puhastage põhjaklapi sõel. • Kontrollige imemissügavust.
Pump käivitub liiga vähesel veetarbimisega	• Etteandepaagi õhkpadjade surve liiga madal.	• Suurendage täiteventiilist õhkpadjade survet (norm. 1,5 bar).
Liiga vähene tootlikkus	• Imemissügavus liiga suur. • Põhjaklapi sõel ummistunud. • Veetase langeb kiiresti. • Pumba läbivoolu vähendavad võõrkehade.	• Kontrollige imemissügavust. • Puhastage põhjaklapi sõel. • Seadke põhjaklapp madalamale. • Puhastage pump ja vahetage kulunud detailid välja.
Kaitseülililt lülitab pumba välja	• Mootori ülekoormus – võõrkehade tõttu liiga suur hõõrdumine.	• Kõrvaldage võõrkehade. Oodake, kuni termokaitseülililt uuesti avaneb (ca 20 min).

Juhul, kui rikke kõrvaldamine osutub võimatuks, olete palutud pöörduma meie abiteenistuse poole. Vältimaks transpordikahjustusi on soovitatav kasutada ORIGINAAL PAKENDUST.

AUTOKLĀVS

1. Drošības pasākumi

- Pirms iedarbināšanas, pārliecināties, ka ir visas nepieciešamās elektriskās aizsardzības, ar mēģinājuma palīdzību, ko veic speciālists.



Sūkņa izmantošanas laikā, nav jābūt cilvēkiem ūdenī vai šķidrumā, kas ir jāsūknē, un ir aizliegts veikt jebkāda veida tehnisko apkopi.

Sūkņim ir jābūt pievienotam tikai ar automātiska diferenciāla slēdža palīdzību, ar nominālu atvēršanās strāvu līdz 30mA un ar rozeti ar zemes kontaktu, kas ir ierīkota atbilstībā ar rīkojumiem. Aizsardzība: minimums 10 Amp.

Nav paredzēta lietošanai baseinos un dārza ezeriņos. Citām lietošanām, ir jābūt ievērotiem rīkojumiem, kas atbilst Normai VDE 0100 daļa 702.

UZMANĪBU: Pirms sūkņa kontroles veikšanas, atvienot kontaktdakšu.

Barošanas kabeļa nomainī, ir nepieciešami speciāli instrumenti, tāpat Jums ir jāgriežas uz Autorizēto Klientu Apkalpošanas Centru.

Sūknis var darboties ar pagarinātāju, kas tika izveidots ar kabeli mod. H07 RNF, kas atbilst pastāvošām normām un ar vada sekciju nemazāku par 1mm, kas atbilst normai DIN 57282, vai DIN 57245.



- Elektrosūkņu troksnis (nepārtraukts ekvivalents dbA) ir zemāks vai līdzīgs ($\leq$) 70dbA.
- Spriegumam (230Volt alternēta elektrība), kas ir norādīts uz sūkņa plāksnītes ir jāatbilst pieejamā elektriskā tīkla spriegumam.
- Sūknētā šķidruma temperatūrai nav jābūt lielāai par 35Cmax.
- Pārliecināties, ka kontaktdakšas elektriskās savienošanas atrodas zonā, kas ir droša no plūdiem un būtu pasargātas no mitruma.
- Pirms lietošanas, ir jāpārbauda, ka līnijas savienošana pie tīkla un kontaktdakša nav bojātas.
- Izņemot tīkla kontaktdakšu pirms veikt jebkādu iekaukšanos uz sūkņa.
- Izvairīties no sūkņa atrašanās tieši zem ūdens strūkļas.
- Lietotājs ir atbildīgs par vietējo montāžas un drošības rīkojumu ievērošanu.
- Lietotājam piemērotā veidā ir jāizvairās no iespējas, kad parādās netiešie bojājumi, telpu plūdu dēļ, kas notiek sūkņa bojājuma dēļ (piem. instalējot signalizācijas sistēmu, rezerves sūkni un līdzīgus).

- iespējamās sūkņa bojāšanās gadījumā, remonta darbiem ir jābūt veiktiem tikai apkalpošanas servisa remonta darbinīcām. Ir jābūt izmantotām tikai oriģinālām remonta detaļām.
 - Tiek brīdināts, ka atbilstībā ar Likumu par produkta atbildību neatbilstam par bojājumiem, ko var izveidot mūsu ierīce:
 - a) Ja tiek veikti nepiemēroti remontu, ko neveic personāls no mūsu autorizētiem tehniskās apkalpes punktiem
 - b) vai ja detaļu nomainī netiek izmantotas ORIĢINĀLAS REZERVES DETAĻAS;
 - c) vai, ja netiek ievēroti norādījumi un rīkojumi, kas ir uzrādīti instrukciju gramatiņā.
- Piederumiem ir tādi paši rīkojumi.

2. Paredzētā lietošana

UZMANĪBU! Pielietošanas sektors

Autoklāvs ir domāts, lai padotu ūdeni viengimeņu mājās, lauksaimniecības uzņēmumos un ražotnes uzņēmumos, kad ūdens var tikt paņemts no akas vai no avota, kā arī ūdeņošanai lauksaimniecības vajadzībās.

Lai paceltu ūdens tīkla spiedienu, atbilstībā ar vietējiem rīkojumiem (max. Spiediens pie ieejas 2bar)

Lietošanas instrukcijas

Pārsvārā, tiek ieteikta piemērota sūkuma filtra un iesūkšanas kiti lietošana, kam ir lokana caurule ar apakšēju vārstu (atgriešanās plūsmes apstādīnāšana), lai izvairītos no lieliem iesūkšanās laikiem un nevajadzīgas sūkņa bojāšanās, akmeņu un cieta ķermeņu dēļ.

3. Pirmā iedarbināšana

Jūsu autklāvs ūdeņošanai ir pašiesūcējs. Iepriekš, pirms sūkņa pirmās iedarbināšanas, tam ir jābūt piepildītam caur nosūtīšanas savienotāju ar nosūtīšanas šķidrumu, līdz tā iznākšanai ārā.

Iesūcošā caurule

- Montēt ūdens ņemšanas iesūcošo cauruli, lai tā nāk no apakšas uz augšu, uz sūkņa pusi. Absolūti izvairīties no iesūcošās caurules montāžas vairāk par sūkņa augstumu (gaisa burbuļu veidošanās iesūcošā caurulē).
- Iesūcošai un nosūtīšanas caurulei ir jābūt montētai tādā veidā, lai nevarētu veikt nekāda veida mehānisku spiedienu uz sūkni.
- Iesūcošām vārstam vajadzētu būt novietotam vismaz 30 cm zem apakšējā ūdens līmeņa.
- Nehermētiskās iesūcošās caurules iesūc gaisu, liekot šķērļus ūdens iesūkšanai.

Nosūtīšanas caurule

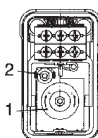
Iesūkšanas fāzes laikā, apstādīšanas orgāniem (izsmidzinātāji, vārsti utt), kas atrodas nosūtīšanas caurulē, ir jābūt pilnībā atvērtiem, lai gaiss, kas atrodas iesūkšanas caurulē, varētu brīvi iziet.

1.Tehniskās apkopes instrukcijas

- Pēc tam, no jauna piepildīt sūkni ar nosūtišanas šķidrumu un sagatavot to lietošanai.

Ieslēgšanas un pārtraukšanas spiediena regulēšana
Autoklāvs tiek uzstādīts ražošanā uz darba spiediena 1,4÷2,8 vai 1,6÷3,2bar (skat.tehnisko datu tabulu). Ieslēgšanas un pārtraukšanas spiediens var būt regulējams

un var būt uzstādīts uz vēlamo spiedienu ar slēdža palīdzību, atkarībā no dažādām vajadzībām (Skat. Attēlu).



1 = Ieslēgšanas spiediens

2 = Pārtraukšanas spiediens

Izņem kontakt dakšu, noņem spiediena releja aizsargvāku. Ar skrūvgriezi pagriezt uz + vai -, atkarībā no vajadzībām. Pārbaudi spiedienu ar manometra palīdzību.

5. Tabula bojājumu noteikšanai

UZMANĪBU!

Sūknim, lai varētu sūknēt, ir jābūt vienmēr aizpildītam ar nosūtišanas šķidrumu, līdz tā iziešanai ārā!

Uzmanību! Sūknim nekad nav jādarbojas pa tukšo. Šāda noteikuma neievērošana ved pie tūlītējas sūkņa visas garantijas atcelšanas.

Pārbaudīt sūkņa hermētiskumu; nehermētiskie sūkņi iesūc gaisu, šķērslojot sūkņa ideālai darbošanai.

Bojājumi	Cēloņi	Risinājumi
Dzinējs neiedarbinās	• Nepietiek tīkla sprieguma • Sūkņrats ir bloķēts • Termostats ir noņemts	• Pārbaudīt spriegumu • Noņemt hidraulisko daļu un pārbaudīt, ka rats ir brīvs, lai grieztos, rūpīgi to novietot atpakaļ.
Sūknis neiesūc	• Iesūcošais vārsts nav ūdenī • Sūkņa kamera ir bez ūdens • Gaiss iesūcošā caurulē • Iesūcošais filtrs ir netīrs • Ir pārsniegta iesūkšanas max. augstums	• Ievietot ūdenī iesūcošo vārstu (min.30cm) • Ieliet ūdeni iesūcošā savienojumā • Pārbaudīt iesūcošās caurules hermētiskumu • Notīrīt iesūcošo vārstu • Notīrīt filtru • Pārbaudīt iesūkšanas augstumu
• Sūknis ieslēdzas ar ļoti zemu ūdens izeju	• Gaisa spilveņa spiediens nosūtišanas bākā ir pārāk zems	• Paaugstināt gaisa spilveņa spiedienu caur piepildīšanas vārstu (1,5 bar)
Nepietiekoša celtpēja	• Iesūkšanas augstums ir pārāk augsts • Iesūkšanas filtrs ir netīrs • Ūdens līmenis ātri pazeminās • Sūkņa celtpēju pazemina nepiederoši ķermeņi	• Pārbaudīt iesūkšanas augstumu • Notīrīt filtru • Novietot zemāk iesūcošo vārstu • Notīrīt sūkni un nomainīt nolietotās detaļas
Termisks slēdzis atslēdz sūkni	• Dzinējs ir pārslogots • Berzēšanās ir pārāk stipra, nepiederošu ķermeņu dēļ	• Noņemt nepiederošus ķermeņus. Uzgaidīt kamēr drošības termisks slēdzis ieslēdzas no jauna. (aptuveni 20min).

Ja nav iespējams likvidēt bojājumu, lūdzam Jūs griezties uz mūsu klientu apkalpošanas centru. Lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā, lūdzam Jūs veikt nosūtišanu **ORIGINĀLĀ IEPAKOJUMĀ.**

I

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE(RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



GB

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (WEEE)

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

F

Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (WEEE)

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

E

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al revendedor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.

D

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2012/19/UE (WEEE)

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

P

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuais pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.



Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (WEEE)
Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruik en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19 UE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.



Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätessäiliöön

Käytetty sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrittävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.



Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingscentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



ηλροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεται να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax – LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax – LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hauswasserwerken: Kategorie 1 - Formular A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V (P2-2.2 kW - VHz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) – LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V Anwendete harmonisierte Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GB	EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax – LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax) – LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2-2.2 kW - VHz rated, curve point at Qmax) – LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V Applied harmonized standards: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax – LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Surpresseurs: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V (P2-2.2 kW - VHz d'après plaque, point en courbe au Qmax) – LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V Normes harmonisées appliquées: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax – LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V (P2-2.2 kW - VHz di targa, punto in curva a Qmax) – LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V Norme armonizzate applicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikelen van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax – LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaven: cat. 1 - Module A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2-2.2 kW - VHz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) – Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Cisternas: cat. 1 - Módulo A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz nominal, punto en curva Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V Normas Armonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax – LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaves: cat. 1 - Módulo A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V (P2-2.2 kW - VHz de placa, ponto da curva a Qmax) – LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
DK	EC overensstemmelseserklæring Erklærer, at emmerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven med Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (genemløbsbeholdere: Kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V (P2-2.2 kW - VHz på skiltet, punkt i kurven Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
S	EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmått ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax – LpA uppmått ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmått 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V (P2-2.2 kW - Vberäknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) – LWA uppmått 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V Applicerade Harmoniska Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
FIN	EU vaatimustenmukaisuusilmoitus Todistetaan että ohjeissa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz kylliltä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mittattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz kylliltä, Kohta kurvissa Qmax – LpA mittattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (tasotilussäiliöt: Kat. 1 - Moduuli A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz kylliltä, kohta kurvissa Qmax) – LWA mittattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritettu toiminto: Liite V (P2-2.2 kW - VHz kylliltä, kohta kurvissa Qmax) – LWA mittattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritettu toiminto: Liite V Käytetyt sopusointiset standardit: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NO	Overensstemmelseserklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax – LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax – LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Skjena A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax) – LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2-2.2 kW - VHz som på metallplate, svingspunkt Qmax) – LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V Anvendte Overensstemte Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΑΡΩΤΗΘΗΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΗΣ CEE Διηγοῦνται ὅτι τα ἔργα τοῦ παρόντος χειριδιοῦ ἵνα σύμφωνα στις ἀκολουθίες Οδηγίες: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - VHz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μέτρησης ≤ 70 dBA/R:1m - H:1.6m) (P2-2.2 kW - VHz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax – LpA μέτρησης ≤ 80 dBA/R:1m - H:1.6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙΒΑΝΟ: κατ. 1 - Τ' ὄμοιος Α)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - VHz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μέτρησης 84 dBA/LWA εγγυημένη 85 dBA/Ακολουθία μέτρησης δοκιμής: Σύμφωνο V (P2-2.2 kW - VHz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) – LWA μέτρησης 94 dBA/LWA εγγυημένη 95 dBA/Ακολουθία μέτρησης δοκιμής: Σύμφωνο V ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kıtaçapıcı bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax, da egrî noktası) Ölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax, da egrî noktası) Ölçülen LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: sınıf 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax, da egrî noktası) Ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/clenen prosedür: Ek V (P2-2.2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax, da egrî noktası) Ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/clenen prosedür: Ek V Uygulanan harmonik standartlar: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
PL	Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax - LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax - LpA mierzony ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V (P2-2.2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V Normy Skoordynowane Stosowane: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
CZ	ES Prohlášení o shodě Prohláším, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následující ch Směrnic: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - jmenovitá hodnota V/Hz bod křivky při Qmax - LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - jmenovitá hodnota V/Hz bod křivky při Qmax - LpA měřeno ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - jmenovitá hodnota V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V (P2-2.2 kW - jmenovitá hodnota V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V Normy použité k posouzení shody: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
H	Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uređaja sa evropskim normama Kijeljujem, da je uređaj u skladu s zahtjevima iz ovih priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a tablica, Punt a gornje a legnaggyobb hozamál - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz a tablica, Punt a gornje a legnaggyobb hozamál - LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a tábla, Pont a görbén a legnagyobb hozamál) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárási szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a tábla, Pont a görbén a legnagyobb hozamál) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárási szerint: Melléklet V Primijenjene su slijedeće usklađene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RUS	Свидетельство о соответствии ЕС (ЕК) Заявляю, что изделия, упомянутые в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax - измеренный LpA ≤ 70 дБА/Р:1м - H:1,6м (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax - измеренный LpA ≤ 80 дБА/Р:1м - H:1,6м) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль А)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax) - измеренный LWA 84 дБА/гарантированный LWA 85 дБА/Выполненный процесс:Приложение V (P2-2.2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax) - измеренный LWA 94 дБА/гарантированный LWA 95 дБА/Выполненный процесс:Приложение V Примененные гармонизованные нормы: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
LT	EB atitikties deklaracija Visos prietaiso dalys, išvardyti šiame leidinyje, atitinka šias direktyvas: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LpA ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Sleginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas (P2-2.2 kW - Visas maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas Taikyti šie harmonizuoti standartai: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
EE	EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles krükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - Viiratud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel - LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - Viiratud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel - LpA mõõdetud ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Survepaagid: cat. 1 - Form A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - Viiratud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sõnatuud toimingud: Lide V (P2-2.2 kW - Viiratud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sõnatuud toimingud: Lide V Kasutatud standardid: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
HR	Potvrda Evropske zajednice o skladnosti uređaja sa europskim normama. Izjavljujem da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a tablica, Punt a gornje a Qmax - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz a tablica, Punt a gornje a Qmax - LpA mért ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz a tábla, pont a gornje a Qmax) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljárási szerint: Melléklet V (P2-2.2 kW - V/Hz a tábla, pont a gornje a Qmax) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljárási szerint: Melléklet V Primijenjene su slijedeće usklađene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RO	Declarație de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debii - LpA măsurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debii - LpA măsurat ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hidrofoare: cat. 1 - Mod. A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debii) - LWA măsurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicată: Anexa V (P2-2.2 kW - V/Hz al plăcii de identificare, Punctul de maxim al curbei debii) - LWA măsurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicată: Anexa V Standarde armonizate aplicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
SLO	CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax - LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax - LpA izmerjen ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A)	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga (P2-2.2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga Uporabljeni harmonizirani normativi: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
AR	• 2000/14/CE (P2-2.2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax) - LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2-2.2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax) - LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V المعايير الموحدة المطبقة: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744	نعلن نحن أن المواد الواردة في هذا الكتيب تتوافق مع التوجيهات التالية: • 2006/42/CE (P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax - LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m (P2-2.2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax - LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2014/35/CE • 2014/30/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)



Tommi Koskinen
Tuotepäällikkö - Product Manager

